

PREFACIO

A finales de septiembre de 1838 Robert Schumann traslada su domicilio de Leipzig a Viena, para hacerse allí un nuevo campo de acción como crítico musical y como compositor. Pero por diversas razones sus planes fracasaron, y Schumann regresó a Leipzig en abril de 1839. Sin embargo, los meses pasados en Viena trajeron como fruto algunas obras nuevas, aparte del descubrimiento de la gran Sinfonía en do mayor de Schubert. Incitado y animado sin duda por nuevas experiencias, compuso entre otras obras el *Arabesco* [*Arabeske*] op. 18, el *Ramo de flores* [*Blumenstück*] op. 19, la *Humoresca* [*Humoreske*] op. 20, parte del *Carnaval de Viena* op. 26 [*Faschingsschwank aus Wien*] y el movimiento final de la *Sonata en sol menor* op. 22, obras todas para el piano, al que estaba casi íntegramente dedicado desde 1828. Especialmente *Arabeske* y *Blumenstück* muestran a Schumann desde un lado distinto, como maestro de un atractivo apacible y encantador, capaz de escribir pequeñas piezas pianísticas perfectas y muy elaboradas, pero de una transparencia máxima. Los demonios de la *Kreiseriana* op. 16 y el doloroso apasionamiento de la *Fantasia en do mayor* op. 17, que habían brotado poco antes, han quedado atrás; ahora, y en conexión con las *Escenas de niños* op. 15 de la primavera de 1838, surge un mundo de gracia interior y de delicada ensoñación, en el que no hay lugar para la irritación sombría, pero tampoco para la lucha con los problemas de la forma, de la armonía y de la estructura. «*Ahora estoy componiendo mucho, y podría llegar a ser el compositor favorito de todas las vienesas*»¹, escribe Schumann a finales de 1838, refiriéndose claramente a *Arabeske* y a *Blumenstück*, al pianista Joseph Fischhof. Esta observación, bastante inhabitual en boca de Schumann, tiene su pareja muy aclaratoria en una carta del 15 de agosto de 1839 —las dos piezas, junto con la *Humoresca* op. 20 acababan de aparecer editadas por Mechetti en Viena— a Ernst Adolph Becker, que dice lacónicamente: «*Las op. 18 y op. 19 son obras débiles y para las damas; más importante me parece la op. 20*»². Ya el borrador de los 22 primeros compases de *Blumenstück* lleva al final este comentario irónico: «*Escrito así a falta de alguna idea mejor*». Pero tales expresiones desdeñosas sobre sus propias obras, de las que hay algunas más, no deben tomarse completamente en serio; pues Schumann era perfectamente consciente de la importancia de sus composiciones, y deben interpretarse más bien como un intento de establecer una fría distancia con su música, que tan frecuentemente le implicaba demasiado. No más amable, pero sí más sutil, suena su juicio sobre estas obras en una carta a Henriette Voigt del 11 de agosto de 1839, en la que escribe, casi disculpándose: «*También han llegado de Viena tres nuevas composiciones que la están esperando — una Humoresca que no obstante su título es más bien melancólica, y un Blumenstück y un Arabeske poco significativos; ya los títulos lo indican, y no tengo la culpa de que los pedúnculos y las líneas sean tan delicados y débiles*»³. Después de estas observaciones de Schumann no parece extraño, sino casi más bien un poco maligno, el que ambas piezas hayan sido dedicadas a una mujer: a la esposa

del comandante Friedrich Serre, cuya casa en Maxen —un pueblecito cercano a Dresde— Schumann y su novia Clara frecuentaban por entonces, incluso alojándose en ella alguna vez; todavía en 1849, el compositor y su familia encontraron allí por algún tiempo un refugio seguro ante los sangrientos disturbios de la revolución de mayo en Dresde. En carta de Schumann a Clara, el 13 de marzo de 1839⁴, se dice que originariamente sólo el *Blumenstück* iba a ser dedicado a la señora Serre, y que el *Arabeske* iba a dedicarse a la compositora Julie von Webenau —nacida Baroni-Cavalcabò—, una alumna del hijo de Mozart, Franz Xaver. En vez de *Arabeske*, Schumann le dedicó luego la *Humoresca* op. 20, que inicialmente carecía de dedicatoria.

Por lo que se refiere a las fechas de composición de ambas piezas, existen discrepancias en las fuentes de información, y en biografías y ediciones. El propio Schumann, en carta a su admirada Simonin de Sire del 15 de marzo de 1839⁵, da como fecha del *Arabeske* 1838 (es decir, entre octubre y diciembre de ese año en Viena), cuando en todas las fuentes se da como fecha de composición 1839; y para el *Blumenstück* 1839 (así que se habría escrito entre enero y mediados de marzo de ese año en Viena, pese a que los ya citados primeros esbozos de esta obra indican explícitamente «Viena, octubre de 1838»). En todo caso, si tenemos en cuenta la carta a Clara del 13 de marzo y la carta a Simonin de Sire del 15, lo que parece seguro es que ambas piezas se terminaron por ese tiempo.

Los títulos «Arabesco» y «Ramo de flores», utilizados aquí por primera vez para designar obras musicales, están estrechamente relacionados con un postulado romántico sobre la idea del arte que Schumann adopta también cuando escribe: «...el pintor convierte el poema en cuadro, el músico trasmuta la pintura en sonidos. E[usebius].—La estética de un arte es también la de las otras artes; sólo la materia es diferente. Fl[orestán]»⁶. «Arabesco», un concepto ornamental, y «Ramo de flores» [o también «cuadro con flores» o «bodegón de flores»], pertenecen a la esfera de las artes plásticas y visuales, como parece ya sugerir Schumann en su ya citada carta a Henriette Voigt. En un segundo y más recóndito estrato estos títulos apuntan también al mundo literario que parece sustentar de una manera u otra casi todas las primeras piezas pianísticas de Schumann. Pero mientras para *Arabeske* la influencia de los *Arabescos* [*Arabesken*] de W. Sihler, que Schumann leía en octubre de 1828 como «lectura nocturna», según nos testimonia su Diario⁷, no debe exagerarse, el influjo literario para el *Blumenstück* es evidente: la novela de Jean Paul *Ramille de flores, frutos y espinas, o matrimonio, muerte y bodas del abogado de pobres F. St. Siebenkäs en la villa de Kubschnappel* (primera edi-

⁴ Robert Schumann en sus escritos y cartas [*Robert Schumann in seinen Schriften und Briefen*], ed. de W. Boetticher, Berlin 1942, p. 233.

⁵ Jansen, op. cit., p. 150.

⁶ *Escritos completos de Robert Schumann* [*Robert Schumann, Gesammelte Schriften über Musik und Musiker*], ed. de Martin Kreisig, 1914 (3.ª ed.), vol. I, p. 26. (De *Meister Raros, libro de poesías y pensamientos de Forestán y Eusebius* [*Meister Raros, Florestans und Eusebius' Denk- und Dichtbüchlein*]).

⁷ *Robert Schumann, Diarios* [*Tagebücher*], vol. I (1827-1838), ed. de Georg Eismann, Leipzig 1971, p. 128.

¹ *Cartas de Robert Schumann* [*Robert Schumanns Briefe*], Nueva serie. Ed. de F. Gustav Jansen, Leipzig 1904 (2.ª ed.), p. 146.

² *Ibid.*, p. 169.

³ *Ibid.*, p. 167.

ción, Berlín 1796-97, 3 volúmenes); una obra de su adorado poeta predilecto, al que conocía desde su juventud, como puede atestiguarlo en su Diario⁸, y que aquí le ha servido de guía. Por su parte Jean Paul —y así se cierra el círculo— se había inspirado en la pintura. En una carta a Christian Otto (en Hof, el 16 de septiembre de 1795), escribe Jean Paul: «...las Piezas de espinas —una loca biografía a mi estilo— pronto estarán pintadas»⁹. Stephen Heller, el fiel seguidor de Schumann, eligió para su opus 82 el título completo de la

novela: *Ramillete de flores, frutos y espinas*. El título «Arabesco» lo encontraremos más tarde, entre otros, en Debussy (*Deux Arabesques*, 1888) y en Max Reger (*De mi diario [Aus meinem Tagebuch]* op. 82, cuaderno IV, n.º 4, 1912), dos compositores antagónicos, pero que ambos, de esta manera, han prestado su expresión creadora como tributo de veneración a Schumann.

Joachim Draheim

⁸ Comp. *Diarios* cit., p. 82.

⁹ *Certas de Jean Paul [Die Briefe Jean Pauls]*, ed. de Eduard Berend, vol. II, Munich 1922, p. 105. Comp. Hans Dähler: *Siebenhäs de Jean Paul. Estructura e idea central [Jean Pauls Siebenhäs]*.

Struktur und Grundbild, Berna 1962, p. 14: «Los ramos o ramilletes de flores [*Blumenstücke*] entran en el ámbito de la pintura; encontramos aquí de nuevo al poeta que se ve como pintor».